

CARTE DE GARANTIE

Modèle	Date d'achat	Lieu d'achat, cachet et signature du vendeur
--------	--------------	--

Date de déclaration et la description de la réclamation



Fabricant:  
**KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o.**

Budy Grzybek, ul. Chełmońskiego 144  
96-313 Jaktorów, Polska

Tel./fax.: +48 46 856 40 30  
Fax.: +48 46 856 41 33

e-mail:  
kwazar@kwazar.com.pl  
serwis@kwazar.com.pl

[www.kwazar.com.pl](http://www.kwazar.com.pl)

**ORION SUPER GARDEN PRO**  
3,0L / 6,0L / 9,0L / 12,0L



Na indeksu instrukcji: SIO/J/42 • Wersja instrukcji v1.0 • Data wydania 03/2021



Made in Poland



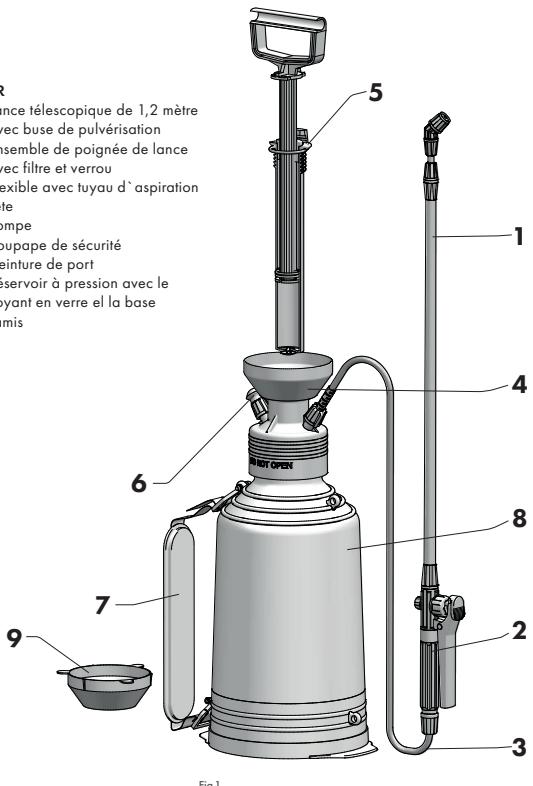
5 lat gwarancji na zbiornik

Garantie de 5 ans pour le réservoir



NOTICE D'EMPLOI

## CONSTRUCTION DU PULVÉRISATEUR



## GARANTIE ET SERVICE

### RÉPARATION DE GARANTIE ET LE SERVICE

La société KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. assure toute réparation de garantie et après-garantie.

1. Le pulvérisateur transmis à la réparation (pour n'importe quelle raison) doit être complet et propre – sans résidus d' agent utilisé.
2. La réparation de garantie sera réalisée à condition de livrer la carte de garantie remplie et la preuve d' achat avec le pulvérisateur.
3. Les réparations de garantie et après- garantie sont réalisées dans le siège de la société et dans les Points agréés de service KWAZAR – la liste des points est accessible sur le site : [www.kwazar.com.pl](http://www.kwazar.com.pl) dans l'onglet SERVICE.

### PIÈCES DE RÉCHANGE ET ACCESSOIRES

Il existent les pièces de réchange pour le pulvérisateur. Les informations supplémentaires vous pouvez trouver sur le site : [www.kwazar.com.pl](http://www.kwazar.com.pl) et dans le magasin Internet [www.kwazar.com.pl/shop](http://www.kwazar.com.pl/shop)

### ÉLIMINATION DES DÉFAUTS

**Il faut toujours vider la pression du réservoir avant de commencer toute réparation!!!**

SYMPTÔMES	CAUSES	ÉLIMINATION DES DÉFAUTS
Basse pression sur la sortie de la buse (fig. 1 / pos. 1).	Le filtre colmaté (fig. 13 / pos. 1) dans l'ensemble de la poignée de la lance (fig. 13 / pos. 2).	Dévisser la poignée (fig. 13 / pos. 2) et vérifier l' état du filtre (fig. 13 / pos. 1). Nettoyer le filtre.
Le débîr irrégulier du gicleur réglable (fig. 10 / pos. 1).	Le gicleur réglable sur l' extrémité de la buse est bouché (fig. 10 / pos. 1).	Démonter l' extrémité de la buse et enlever le gicleur réglable (fig. 10 / pos. 1). Il est possible de le démonter – nettoyer et monter.
La baisse de la pression dans le réservoir (fig. 1 / pos. 8), dans le cylindre de la pompe (fig. 1 / pos. 5) apparaît l' agent de pulvérisation.	Le joint d' étanchéité endommagé "champignon" sur l' extrémité du cylindre de la pompe (fig. 14a / pos. 3).	Vider la pression du réservoir au moyen de la soupe de sécurité (fig. 1 / pos. 6). Dévisser la pompe (fig. 1 / pos. 5). Vérifier l' état du joint d' étanchéité "champignon". Remplacer le s' il est endommagé. Graisser avec une petite quantité d' huile silicone ajouté l' ensemble. Monter l' appareil en ordre inverse.
Il n' y a pas de pression dans le réservoir (fig. 1 / pos. 8) pendant le pompage.	Le joint d' étanchéité endommagé (fig. 14a / pos. 2) sur la tige de piston de la pompe (fig. 1 / pos. 5).	Vider la pression du réservoir au moyen de la soupe de sécurité (fig. 1 / pos. 6). Dévisser la pompe (fig. 1 / pos. 5). Retirer jusqu' au bout la tige de piston du cylindre. En tenant le cylindre, tourner à gauche la poignée du piston, ce qui entraînera le déverrouillage des gâssières et l' enlèvement du piston du cylindre. Vérifier l' état du joint (fig. 14a / pos. 2) sur le piston. Remplacer le s' il est endommagé. Graisser avec une petite quantité d' huile silicone ajouté l' ensemble. Monter l' appareil en ordre inverse.
La soupe de sécurité (fig. 1 / pos. 6) ne se ferme pas ou ne s' ouvre pas.	La soupe de sécurité défectueuse.	Graisser la soupe de sécurité (fig. 1 / pos. 6). Ouvrir la soupe de sécurité et mettre quelques gouttes d' huile silicone et bouger la soupe. S' il n' y a pas d' amélioration – remplacer la soupe de sécurité.
Manque de débit de l' agent de pulvérisation.	Le tuyau d' aspiration est séparé du flexible.	Vider la pression du pulvérisateur au moyen de la soupe de sécurité (fig. 1 / pos. 6). Dévisser le flexible et monter correctement le tuyau d' aspiration par le mouvement de rotation jusqu' à la butée, puis visser à nouveau le flexible dans la tête du pulvérisateur.

## NOTICE D' EMPLOI

### MISE EN MARCHE DU PULVÉRISATEUR APRÈS L' HIVER OU APRÈS LA NON-UTILISATION PROLONGÉE

Vérifier si l' appareil, et en particulier le réservoir ont des défaillances mécaniques. Puis, il faut réaliser les activités décrites dans le chapitre PRÉPARATION AU TRAVAIL.

### RISQUE RÉSIDUEL

Bien que la société KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. prenne la responsabilité pour le design et pour la construction de l' appareil afin d' éliminer le danger, il existe un certain risque qui est inévitable pouvant survenir durant le travail. Le risque résiduel résulte du comportement fautif de l' utilisateur.

Le plus grand danger a lieu à l' occasion des activités interdites suivantes:

- le non-respect des consignes de sécurité décrites dans la présente notice d' emploi,
- l' utilisation de l' appareil à d' autres fins que pour ceux spécifiés dans la présente notice d' emploi,
- les modifications volontaires de l' appareil.

Lors de la présentation du risque résiduel, le produit est traité comme l' appareil qui a été conçu et réalisé conformément à l' état de la technique de l' année de sa production.

### RISQUES

Le pulvérisateur, en tant que l' appareil à pression, présente le risque supplémentaire sous forme:

1. explosion – la déchirure du réservoir à pression,
2. endommagement des tissus mous par le débit de l' agent de pulvérisation,
3. brûlure causée par l' agent de pulvérisation,
4. intoxication causée par l' agent de pulvérisation.

### GARANTIE ET SERVICE

#### CARTE DE GARANTIE – CONDITIONS DE GARANTIE

1. Les obligations résultant de la garantie seront réalisées uniquement après la présentation par l' annonceur de la carte de garantie valable et la plaque signalétique visible qui se trouve sur le réservoir du pulvérisateur.
2. La garantie couvre la période de 24 mois à compter de la date d' achat, mais pas plus que 36 mois à compter de la date de production. Cette période ne se rapporte pas aux applications commerciales.
3. Pour les applications commerciales, la garantie couvre la période de 12 mois à compter de la date d' achat, mais pas plus que 24 mois à compter de la date de production.
4. La garantie pour le réservoir couvre la période de 36 mois pour les applications commerciales, et 60 mois pour les applications non commerciales.
5. Toute réparation sera réalisée dans le délai de 14 jours à compter de la date de livraison de l' appareil à réparer dans les Points agréé de service ou directement au fabricant.
6. La garantie perd sa validité si la tête est dévissée du réservoir.
7. La garantie perd sa validité dans le cas des modifications volontaires de l' appareil.
8. Pour toute réparation du pulvérisateur réalisée par l' utilisateur lui-même, il faut utiliser les pièces d' origine de la société KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o., y compris les joints d' étanchéité et les accessoires.
9. La garantie ne couvre pas les joints d' étanchéité parce qu' ils sont des éléments qui s' usent normalement.
10. La garantie couvre les produits achetés et se trouvant sur le territoire de la République de Pologne.
11. La garantie pour les produits de consommation vendus n' exclut pas, ne limite pas ni ne suspend pas les droits d' acheteur résultant de la non-conformité d' un produit avec le contrat.

### DONNÉES TECHNIQUES

MODÈLE	Orion Super 3,0L	Orion Super 6,0L	Orion Super 9,0L	Orion Super 12,0L
Dimensions [longueur x largeurx hauteur] [mm]	210 x 250 x 500	220 x 260 x 590	230 x 280 x 680	230 x 280 x 750
Contenance nominale [litre]	3,0	6,0	9,0	12,0
Contenance maximale [litre]	5,4	8,4	11,4	14
Poids net du pulvérisateur [kg]	1,84	2,15	2,52	2,78
Pression effective (max) [bar]			3,4	
Capacité du gicleur pour la pression donnée [l/min]				
2,0 [bar]			0,33	
2,5 [bar]			0,36	
3,0 [bar]			0,40	

### SIGNES D' AVERTISSEMENT

Les signes d' avertissement sont placés sur le réservoir, sur l' étiquette signalétique collée sur le côté du réservoir.

Description des signes d' avertissement:



Lisez la notice d' emploi



Attention poison



Attention danger

Nous vous remercions d'acheter l'appareil de marque KWAZAR et nous vous félicitons de faire un bon choix. Le produit a été conçu et réalisé en vue de satisfaire vos exigences élevées au niveau de l'utilisation et la qualité. Nous espérons que le produit répondra à vos attentes. Nous vous invitons à prendre connaissance avec la présente notice d'emploi avant la première utilisation.

**LE NON-RESPECT DE LA PRÉSENTE NOTICE D'EMPLOI PEUT ENTRAINER L'ENDOMMAGEMENT DE L'APPAREIL OU UNE ATTEINTE GRAVE À LA SANTÉ**

**CONTENU DE L'EMBALLAGE:**

1. Réservoir à pression Orion Super Garden Pro avec la tête et la pompe
2. Lance télescopique de 1,2 mètre avec buse de pulvérisation
3. Sac en plastique avec flexible et ensemble de poignée, filtre et verrou, pièces de rechange et récipient avec de l'huile de silicone et bandoulière avec vis de montage
4. Tamis
5. Manuel d'utilisateur avec la carte de garantie

La société KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. se réserve le droit de modifier les spécifications du produit.

**IL EST ABSOLUMENT INTERDIT DE LAISSER ET ENTREPOSER LE PULVÉRISATEUR AVEC LA PRESSION ACTIONNÉE!**

**IL EST INTERDIT DE LAISSER L'AGENT DE PULVÉRISATION DANS LE RÉSERVOIR!**

**ATTENTION! LE PULVÉRISATEUR EST SOUS PRESSION, PROTÉGEZ LE CONTRE LES CHOCS!**

**LA TEMPÉRATURE MAXIMALE DE L'AGENT DE PULVÉRISATION NE PEUT PAS DÉPASSER LA VALEUR DE 30°C**

**IL EST INTERDIT DE DÉVISER LA TÊTE DU RÉSERVOIR!**

**DESTINATION DU PRODUIT**

Le pulvérisateur à pression Orion Super de la série Garden Pro est destiné aux travaux de protection et d'entretien dans le jardin, sur une parcelle, dans les vergers, aux cultures de légumes et sous couvert, dans les pépinières de plantes ornementales, forestières et autres. Il peut être utilisé pour l'application des engrangements foliaires et de substances solubles qui offrent une protection contre les maladies, les mauvaises herbes ou les ravageurs. Il est équipé en joints d'étanchéité NBR et FPM.

Le pulvérisateur n'est pas destiné au contact avec des liquides de frein à base de glycol, des acides organiques de bas poids moléculaire (acide formique, acide acétique concentré), l'acide chloroacétique, l'acide chlorosulfonique, les esters, les aldéhydes, les cétones, les éthers, les amines, les solutions concentrées d'hydroxyde de sodium et de potassium les solvants pour vernis, l'ammoniaque, le méthanol, les solvants célosolvent (par exemple 2-éthoxyéthanol), le solvant nitro incluant dans sa composition acétone et toluène. L'accessibilité des différents agents chimiques sur le marché est liée à la nécessité du fabricant de tester le pulvérisateur au moyen de l'agent cible. KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. n'assure pas l'universalité de l'appareil.

**NOTICE D'EMPLOI**

Durant le travail, le niveau de pression dans le réservoir diminuera. Augmenter la pression dans le réservoir par le pompage.

Le verrou sur le levier de la soupape de poignée (fig. 13 / pos. 1) permet une pulvérisation continue. Pour verrouiller le levier, appuyez sur le levier (fig. 13 / pos. 2) et déplacez le verrou (fig. 13 / pos. 1) comme indiqué sur la figure ci-dessous. Déverrouillage - il suffit de déplacer le verrou (fig. 13 / pos. 1) dans le sens opposé.

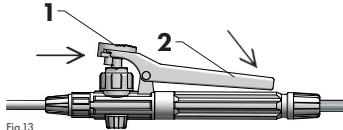


Fig.13

Après l'achèvement du travail, il faut absolument vider la pression dans le réservoir - cf. chapitre: PRÉPARATION AU TRAVAIL.

Il est possible de transporter l'appareil au moyen de la ceinture de port ou de la poignée de la tige de piston, qui doit être bloquée dans ce cas-là dans les manchons du cylindre. Dans les deux cas, il faut absolument visser la pompe sur la tête de manière étanche.

**ENTREPOSAGE ET ENTRETIEN**

**Chaque fois après l'achèvement du travail, il faut précisément rincer le pulvérisateur avec de l'eau propre.** Vider la pression du réservoir (fig. 1 / pos. 8) en tirant la tête de la soupape de sécurité (fig. 7a / pos. 1). Dévisser la pompe (fig. 1 / pos. 5), du réservoir (fig. 1 / pos. 8) verser de l'eau propre (environ 0,25 de la contenance du réservoir), visser la pompe (fig. 1 / pos. 5) pour obtenir la connexion étanche et pomper le réservoir. Pour rincer le système de l'appareil, il faut appliquer l'agent sur les surfaces pulvérisées au préalable. Après l'achèvement, il faut verser la pression du réservoir (fig. 1 / pos. 8) au moyen de la soupape de sécurité (fig. 7a / pos. 1) et dévisser la pompe (fig. 1 / pos. 5). Verser le reste d'eau du réservoir.

Le pulvérisateur doit être entreposé **SANS PRESSION** en température de +5°C à +35°C dans un endroit embragé, éloigné des radiateurs et hors de portée des enfants. Il est recommandé de dévisser la pompe (fig. 1 / pos. 5) de la tête (fig. 1 / pos. 4).

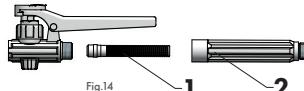


Fig.14

Le verrou sur le levier de la soupape de poignée (fig. 13 / pos. 1) permet une pulvérisation continue. Pour verrouiller le levier, appuyez sur le levier (fig. 13 / pos. 2) et déplacez le verrou (fig. 13 / pos. 1) comme indiqué sur la figure ci-dessous. Déverrouillage - il suffit de déplacer le verrou (fig. 13 / pos. 1) dans le sens opposé. Le filtre (fig. 13 / pos. 1) se trouvant dans la poignée de la lance (fig. 13 / pos. 2) et la buse standard (fig. 10 / pos. 1) se trouvant à l'extrémité de la lance (fig. 1 / pos. 1) doivent être nettoyés périodiquement ou avant chaque long arrêt. En cas de non-utilisation prolongée du pulvérisateur, il faut réaliser les activités d'entretenir. Pour ce faire, il faut éliminer les résidus d'agent utilisé, rincer le pulvérisateur de l'eau propre, puis graisser les joints au moyen d'huile silicone (ajouté à l'ensemble).

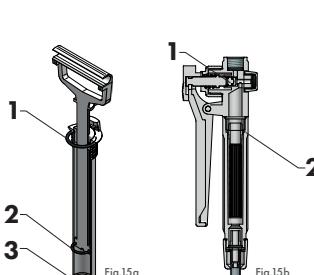


Fig.15a

Fig.15b

## TRAVAIL AVEC LE PULVÉRISATEUR

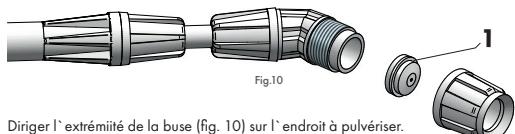
Dévisser la pompe de la tête – pour ce faire, il faut bloquer la tige de piston (fig. 8b/pos. 1) dans les manchons du cylindre (fig. 8b/pos. 2). Dévisser la pompe en tenant la tige de piston (fig. 8b/pos. 1), dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Mettre le tamis (fig. 9/pos. 2) dans la tulipe de la tête (fig. 9/pos. 1) et verser l'agent de pulvérisation préparé au préalable conformément aux recommandations du fabricant. Afin de protéger le gicleur pulvérisant contre la salissure pendant le remplissage du réservoir de l'agent de pulvérisation, il est recommandé d'appuyer la buse sur la tête (le gicleur dirigé vers le haut.)

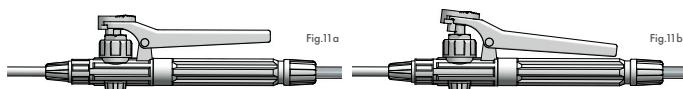
Enlever le tamis (fig. 9/pos. 1) de la tulipe de la tête (fig. 9/pos. 2). Visser la pompe (fig. 1/pos. 5) dans la tête (fig. 1/pos. 4). Pour ce faire, il faut bloquer la tige de piston de la pompe (fig. 8b/pos. 1) dans les manchons du cylindre (fig. 8b/pos. 2). Il faut faire attention à garder toujours l'étanchéité du raccord. La tige de piston ainsi bloquée peut servir comme la poignée de transport.

Nettoyer le tamis, éliminer des salissures éventuelles.

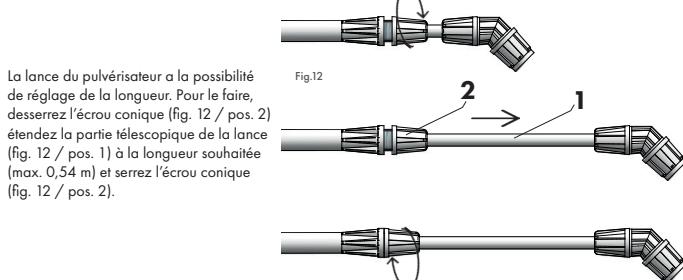
Transférer le pulvérisateur sur le lieu de travail. En faisant des mouvements avec la tige de piston (fig. 7c) pomper (environ 20 mouvements complets) jusqu'à ce que la soupape de sécurité soit actionnée (fig. 7a/pos. 1). L'ouverture de la soupape de sécurité (fig. 7a/pos. 1) signifie que la pression dans le réservoir est maximale.



Diriger l'extrémité de la buse (fig. 10) sur l'endroit à pulvériser.



Puis, appuyer sur le levier de la soupape de la poignée (fig. 11b). Pulvériser conformément avec la direction du vent.



## CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

- Avant de commencer le travail, il faut lire la présente notice d'emploi.
- Durant le travail, il faut absolument respecter les règles et les dispositions générales de la sécurité et la santé au travail.
- Il faut chaque fois vérifier le bon fonctionnement de la soupape de sécurité.
- Le non-respect de la présente notice d'emploi peut provoquer l'accident, la panne, la perte de la garantie.
- Il est interdit de dévisser la tête du réservoir. Cela peut être une source du danger pour la santé et pour la vie des personnes.
- Il est interdit d'utiliser le pulvérisateur aux mineurs, femmes enceintes, personnes ivres et sous l'influence des substances altérant la concentration.
- Il est interdit d'utiliser le pulvérisateur défectueux, avec la soupape de sécurité endommagé et / ou présentant la fuite.
- Durant le travail nécessitant l'utilisation des agents nuisibles, il est absolument interdit de manger, boire et fumer le tabac et les e-cigarettes.
- Durant le travail et durant la préparation au travail, il faut protéger les yeux (il faut utiliser les lunettes de protection), les voies respiratoires (la masque) et la peau (les vêtements de protection, le casque, les gants et les chaussures de protection).
- Il faut préparer et utiliser les agents chimiques conformément aux recommandations du fabricant.
- Il faut préparer l'agent de pulvérisation dans un récipient prévu à cet effet.
- Il faut veiller à ce que l'agent de pulvérisation ne pénètre pas aux eaux souterraines.
- Il est absolument interdit d'utiliser les agents qui peuvent provoquer l'explosion, des substances corrosives et inflammables.
- Tout travail à l'intérieur des locaux dans lequel des agents chimiques sont utilisés nécessite la participation d'au moins deux personnes.
- Il faut diluer les résidus de l'agent de pulvérisation et l'utiliser en appliquant sur les surfaces pulvérisées au préalable.
- Après l'achèvement du travail avec le pulvérisateur, il faut le vider et nettoyer avec de l'eau propre.
- Le réservoir du pulvérisateur ne sera pas à l'entrepôtage de l'agent de pulvérisation.
- Après l'achèvement du travail avec les substances chimiques nuisibles, il faut se lever soigneusement.
- Il faut garder le pulvérisateur, son équipement, l'emballage et les agents chimiques hors de portée des enfants.
- Lorsque le pulvérisateur n'est plus apte au service, il faut le nettoyer et transmettre au lieu d'élimination des déchets.
- Afin de produire la pression dans le réservoir, il faut utiliser uniquement la pompe constituant l'équipement de l'appareil.
- Il est recommandé que l'Utilisateur colle le nom du produit chimique utilisé sur l'appareil. Les autocollants fournis avec l'appareil peuvent être utilisés à cet effet. Il est recommandé de coller l'autocollant décrit à l'endroit désigné sur le réservoir avec
- En partageant l'utilisation de l'appareil et en le transmettant à quelqu'un, il faut veiller à ce qu'il soit en bon état et il faut également lui transmettre la présente notice d'emploi.
- Pour des raisons du contact du pulvérisateur avec des agents chimiques, de l'exposition aux agents atmosphériques et du processus de vieillissement de la matière, il est recommandé de remplacer le pulvérisateur après 5 ans à compter de la date d'achat.



## MONTAGE DE L' APPAREIL

Si besoin, il faut visser la pompe (fig. 1/pos. 5) dans la tête de l'appareil (fig. 1/ pos. 4).  
Il est interdit de dévisser la tête (fig. 2/pos. 1) du réservoir (fig. 2/pos. 2).

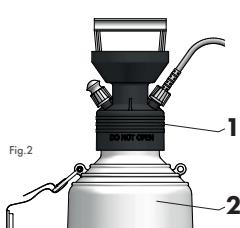
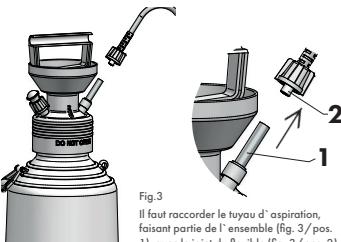


Fig.2



Il faut raccorder le tuyau d'aspiration, faisant partie de l'ensemble (fig. 3/pos. 1), avec le joint du flexible (fig. 3/pos. 1).

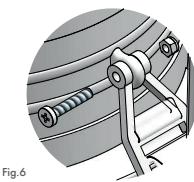
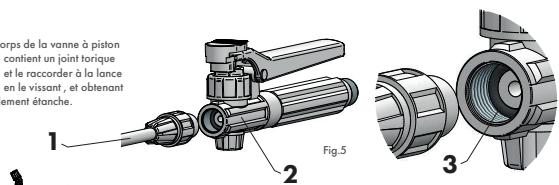


L'ensemble du flexible ainsi préparé (fig. 4a) visser sur la tête de l'appareil (fig. 4b) pour obtenir la connexion étanche.



L'ensemble du flexible ainsi préparé (fig. 4a) visser sur la tête de l'appareil (fig. 4b) pour obtenir la connexion étanche.

Vérifier que le corps de la vanne à piston (fig. 5 / pos. 2) contient un joint torique (fig. 5 / pos. 3) et le raccorder à la lance (fig. 5 / pos. 1) en le visant, et obtenant ainsi un raccordement étanche.



Monter la ceinture de port – régler sa longueur si besoin.

## PRÉPARATION AU TRAVAIL

**Avant de commencer le travail, il faut tester le fonctionnement de la soupape de sécurité.**  
Il faut réaliser les activités énumérées ci-dessous avec le réservoir rempli d'eau jusqu'à la contenance nominale – cf. le tableau avec les données techniques.  
**Il faut toujours vider la pression du réservoir avant de dévisser la pompe!!!**

Pour vider la pression du réservoir (fig. 1/pos. 8) il faut tirer la tête de la soupape de sécurité (fig. 7a/pos.1) et la soutenir en cette position pendant au moins 10 secondes, jusqu'à au vidage complet de la pression.



Fig.7a



Fig.7b

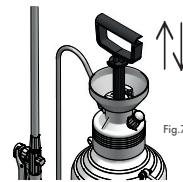


Fig.7c

Dévisser la pompe de la tête – pour ce faire, il faut bloquer la tige de piston (fig. 8b/pos. 1) dans les manchons du cylindre (fig. 8b/pos. 2). Dévisser la pompe, en tenant la tige de piston (fig. 8b/pos. 1), dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

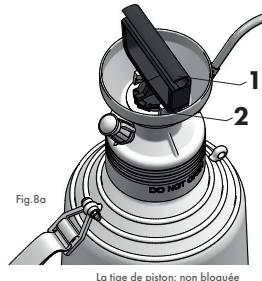


Fig.8a

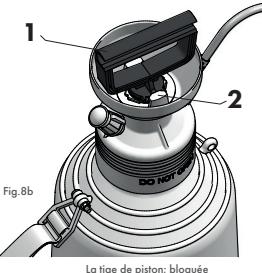


Fig.8b

La tige de piston; bloquée

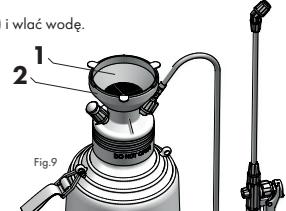


Fig.9

Do kielicha głowicy (rys. 9/pos. 2) włożyć sioko (rys. 9/pos. 1) i wlać wodę.  
Usunąć sioko (rys. 9/pos. 1) z kielicha głowicy (rys. 9/pos. 2).

Visser la pompe et bouger la tige de piston plusieurs fois (fig. 7c) jusqu'à ce que la soupape de sécurité s'ouvre automatiquement (fig. 7a). Il faut faire attention à garder toujours l'étanchéité du raccord.. Lorsque le fonctionnement de la soupape est correct, le mandrin de la soupape (pos.7a/pos. 1) se lève en haut (la soupape s'ouvre) et on pourra entendre le bruit de l'air s'échappant.

**Il est interdit de bloquer et modifier la construction de la soupape de sécurité.**